

平成 30 年度全国通訳案内士国家試験英語第 1 次試験問題

富士通訳ガイドアカデミー

■問題 1. 次の英文を読み、問いに答えなさい。

(10 点)

(Getaway Guides, *The Best of Japan for Tourists 2nd Edition: The Ultimate Guide for Japan's Top Sites, Restaurants, Shopping, and Beaches for Tourists* より一部改編)

※著作権の関係上、本文は掲載しておりません。

1-1 空欄( A )( B )( C )( D )( E )に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを①～⑧の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。  
(2 点)

- ① consistently – up – has to – what – Among
- ② consistently – to – may – where – Just like
- ③ unexpectedly – down – has to – when – Unlike
- ④ unexpectedly – to – will – what – Between
- ⑤ already – down – may – when – Just like
- ⑥ already – up – will – where – Among
- ⑦ rarely – to – has to – where – Unlike
- ⑧ rarely – down – may – when – Between

1-2 本文において、下線部(1)の語と最も近い意味を表す語を①～⑧の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。  
(2 点)

- ① rushed      ② moved      ③ competed      ④ renovated
- ⑤ entered      ⑥ stretched      ⑦ managed      ⑧ raced

1-3 旅館にある温泉について、あなたが外国人観光客から質問された場合どのような情報を伝えたらよいのだろうか。本文から読み取られる情報にあてはまるものを①～④の中から 1 つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。  
(2 点)

- ① 庭に露天風呂を設置している旅館は多く、自然に囲まれて入浴することができる。
- ② 足湯を除いて、入湯の際には服はすべて脱がなければならず、アクセサリーやタトゥも禁止されている。
- ③ 旅館で渡される手拭いは、個室の温泉に限っては湯に浸けてかまわない。
- ④ 温泉は健康維持ないしは治癒効果があるとされ、入浴すると心身が元気づけられる。

1-4 空欄( 1 )( 2 )( 3 )( 4 )に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。  
(2 点)

- ① experience – row – for – quiet
- ② stay – array – for – sound
- ③ experience – array – as – good
- ④ stay – row – as – relaxation

1-5 本文の内容に一致するものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。  
(2 点)

- ① 一口に「旅館」と言っても、最近では規模の大きなものも増加している傾向にある。
- ② 旅館が人気である理由の一つに、伝統工芸をあしらった豪華な内装がある。
- ③ 旅館の食事は個室で提供されることが多いが、食事処で食べることもある。
- ④ 旅館の寝具は基本的に布団なので、ベッドがよい場合はホテルに泊まるべきである。

■問題 2. 次の英文を読み、問いに答えなさい。

(15 点)

(Nancy Moore Bess: *BAMBOO IN JAPAN* より一部改編)

※著作権の関係上、本文は掲載しておりません。

2-1 空欄( a ),( f ),( i )に入れるのに最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。

解答は、それぞれマークシートの 、、 にマークすること。

(各 2 点×3=6 点)

- |                     |                    |            |              |                                |
|---------------------|--------------------|------------|--------------|--------------------------------|
| (a) ① Regardless of | ② In addition to   | ③ Owing to | ④ As well as | <input type="text" value="6"/> |
| (f) ① applied for   | ② called in        | ③ taken on | ④ gone over  | <input type="text" value="7"/> |
| (i) ① got involved  | ② fell out of step | ③ came up  | ④ set aside  | <input type="text" value="8"/> |

2-2 空欄( b )( c )( d )( e )( g )( h )に入れる語の組み合わせとして最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。

(2 点)

- ① equivalent－annual－present－indigenous－solar-based－lunar-based
- ② equivalent－indigenous－present－annual－lunar-based－solar-based
- ③ present－annual－equivalent－indigenous－solar-based－lunar-based
- ④ present－indigenous－equivalent－annual－lunar-based－solar-based

2-3 本文において、下線部(1)、(2)、(3)、(4)の単語の意味に最も近い語句を①～④の中から一つ選びなさい。解答はそれぞれマークシートの  ～  にマークすること。

(各 1 点×4=4 点)

- |                   |                |                   |                        |                                 |
|-------------------|----------------|-------------------|------------------------|---------------------------------|
| (1) ①fully lined  | ②well renowned | ③highly organized | ④elaborately decorated | <input type="text" value="10"/> |
| (2) ①precedence   | ②procedure     | ③replacement      | ④assistance            | <input type="text" value="11"/> |
| (3) ①accompanying | ②resulting     | ③including        | ④responding            | <input type="text" value="12"/> |
| (4) ①watch        | ②celebrate     | ③examine          | ④notice                | <input type="text" value="13"/> |

2-4 本文の内容に一致するものを①～④の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。

(2 点)

- ① 日本の祭りにおいて竹が多用されるようになった最大の理由は、その実用性である。
- ② お盆と正月は、日本の若者が旅行の計画を立てる上で重要なポイントである。
- ③ 「祭り」という言葉は、伝統文化を守る地方の行事に使われるのが一般的である。
- ④ 日本の神道の祭りは、稲作のサイクルに沿って行われてきた。

2-5 次の英文が入る最も適切な位置を[ A ]～[ D ]の中から一つ選びなさい。解答は、マークシートの  にマークすること。

(1 点)

Older participants often despair of such lack of interest and resent this impact of Western culture.

- ①[ A ]      ②[ B ]      ③[ C ]      ④[ D ]

■問題 3. 次の英文を読み、問いに答えなさい。

(各 3 点×5=15 点)

(Leonard Koren: *Wabi-Sabi for Artists, Designers, Poets & Philosophers* より一部改編)

※著作権の関係上、本文は掲載しておりません。

3-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。

- ① 利休の言葉を言い換えると、わび・さびの本質は、茶道に表わされるように、無我そのものである。水を柄杓に注いで薪を集め、湯を沸かして茶の用意をし、他人にふるまうことである。
- ② 利休の言葉を言い換えると、わび・さびの本質は、茶道に表わされるように、質素そのものである。水を持って来て薪を集め、湯を沸かして茶の用意をし、客にふるまうことである。
- ③ 利休の考えを別の言い方で示すと、わび・さびの本質は、茶道に表わされるように、それ自体が無我である。水を汲んで火をおこし、湯を沸かして茶の用意をし、客にふるまうことである。
- ④ 利休の言葉から推察すると、わび・さびの本質は、茶道に表わされるように、質素そのものである。水と薪を手に入れてきて、湯を沸かして茶の用意をし、他人にふるまうことである。

3-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。

- ① 質素であることが極端に厳しい修行に至らないために、どのように技能を磨けばよいのか？
- ② 質素であることが極端な厳格さに移行していくことを、どのように防ぐのか？
- ③ 厳粛さを必要としない質素と自己抑制を融合させるには、どのようにすればよいのか？
- ④ 質素であるために必要な自制を、それが極端な厳粛さにまで達することのないように働かせるには、どのようにするのか？

3-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。

- ① わび・さびにおける質素はおそらく、節度があり、謙虚で、心が通った知性により到達される洗練された美の境地である、と表現することが最も適切であろう。
- ② わび・さびにおける質素はおそらく、真摯で、従順で、感情豊かな知性により到達される慈善に満ちた心境である、と表現することが最も適切であろう。
- ③ わび・さびにおける質素はおそらく、禁欲的で、冷静で、偽りのない知性によって特徴づけられる孤高の境地である、と表現することが最も適切であろう。
- ④ わび・さびにおける質素はおそらく、勤勉で、活気に満ち、人の感情に訴える知性により備わる美徳である、と表現することが最も適切であろう。

3-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。

- ① 本質まで突き詰めて考えるのはよいが、貧困の状態にまで陥ってはならない。質素で単調な生活を送ることで、偏狭な人物になってはならない。
- ② 余分をそぎ落として本質に迫るのはよいが、詩心を失ってはいけない。簡素で邪魔物のない生活を送ることが大事だが、面白みのない人間になってはならない。
- ③ 本質を追求するあまり、言葉が貧弱になってはいけない。常に明快で非の打ち所がないようにすべきだが、独善的になってはならない。
- ④ 本質を追求するのはよいが、心の余裕を忘れてはいけない。常に清廉潔白であるべきだが、人に対してそれを厳格に求めてはならない。

3-5 下線部(5)の日本語訳として最も適切なものを①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。

- ① それは、様々な要素が何とかして意味のある全体像を形成していくことにより目に見えない関連性を生む、ということを否定する訳ではない。
- ② それは、様々な要素が何とかして意味のある全体にまとまっていく過程で、目に見えない薄紙のようなものが重要な役割を果たすことを否定することではない。
- ③ それは、様々な要素を何とかして意味のある全体に束ねていく目に見えない結合組織を取り除くことではない。
- ④ それは、様々な要素が何とかして意味のある全体にまとまることに目に見えない効果がある、という可能性を否定するものではない。

■問題 4. 次の日本語で書かれた下線部の内容を英語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの  ～  にマークすること。(各 6 点×5=30 点)

4-1

A: 富士山を登るためには、吉田、御殿場、富士宮、須走の 4 つのルートがあります。

B: どのルートで登るのが、一番お薦めですか？

A: 利用者が最も多いのは、東京からのアクセスが良い吉田ルートのように。

- ① Yoshida Trail seems to be most popular because it has an easy access from Tokyo.
- ② Yoshida Trail is probably most popular because it is reached easily from Tokyo.
- ③ Most people choose Yoshida Trail probably because it has an easy access from Tokyo.
- ④ Most people seem to choose Yoshida Trail because it is reached easily from Tokyo.

4-2 A: その緑色のものは何ですか？

B: これは柚子胡椒です。柚子の皮と唐辛子に塩を混ぜて熟成させた調味料です。

- ① It is a fermented mixture of yuzu peel, chili peppers and salt used as a condiment.
- ② It is a mixture of fermented yuzu peel, chili peppers and salt which is used as a seasoning.
- ③ It is a type of seasoning made from yuzu peel, chili peppers, and salt which fermented.
- ④ It is a type of condiment made from yuzu peel and chili peppers and fermented with salt.

4-3 A: これが SNS などでも写真をよく見かける伏見稲荷大社ですね。

23

B: はい。711年に秦氏によって創建され、現在では全国の稲荷神宮の総本宮です。

- ① Built in 711 by the Hata family, it now takes after all Inari shrines across Japan.
- ② Built in 711 by the Hata family, it is now the head shrine of all Inari shrines across Japan.
- ③ Hata family established it in 711, which now heads all Inari shrines across Japan.
- ④ Hata family was established in 711 and is now headed by all Inari shrines across Japan.

4-4 A: この電車は渋谷が終点ではないのですか？

24

B: 事故があったため、浅草駅と銀座駅で折り返し運転を行っています。

- ① Because an accident happened, trains are operated back and forth serving Asakusa and Ginza.
- ② Because there was an accident, trains are operating a shuttle service between Asakusa and Ginza.
- ③ Because of an occurring accident, trains are operating a shuttle service between Asakusa and Ginza.
- ④ Because there occurred an accident, trains are operated back and forth serving Asakusa and Ginza.

4-5 A: 秋田県に行ったら、男鹿市のなまはげ館を訪ねようと思っています。

25

B: それはいいですね。なまはげ館には、男鹿市内の60以上の地域で使われていたなまはげ面が飾られています。

- ① Namahage Museum displays used masks from over 60 districts of Oga.
- ② Namahage Museum represents the masks used in over 60 districts of Oga.
- ③ At the Namahage Museum, the masks from 60 districts of Oga are displayed in an exhibit.
- ④ At the Namahage Museum, the masks representing over 60 districts of Oga are on exhibit.

■問題 5. 次の用語や写真を英語で説明する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの26～31にマークすること。

(各5点×6=30点)

5-1 *A view from Shiogama*

26

写真省略

- ① Located less than an hour outside the city of Hiroshima, this small island is most famous for its giant tori gate, which at high tide seems like it is floating on the water.
- ② Formed in the caldera of Mount Hakone after the volcano eruption 3000 years ago, the lake with Mount Fuji in the background is the symbol of Hakone.
- ③ Dotted by over 260 small islands covered by pine trees, the bay has been celebrated as one of Japan's three most scenic views along with Miyajima and Amanohashidate.
- ④ The picturesque lake, which is part of the Shikotsu-Toya National Park, became a popular tourists' site after it was chosen as the location of the G8 summit in 2008.
- ⑤ This island, lying off the coast of Niigata Prefecture, had served as a destination for political exiles due to its remote location since the Nara period until the Meiji Restoration.

This building is open to the general public as long as its primary activities are not interrupted.

写真省略

- ① Toyotomi Hideyoshi started the construction in 1583 on the former site of the Ishiyama Honganji Temple, which had been destroyed by Oda Nobunaga thirteen years earlier.
- ② The estate was originally set up in 1909 as a residence for the Crown Prince and is presently used as one of two state guest houses of the Japanese government.
- ③ The building was constructed as a drill hall for Sapporo Agricultural College during the early stage of Sapporo's development in 1878.
- ④ This open air museum in Nagasaki exhibits mansions of several former foreign residents who settled down in the city after the end of Japan's era of seclusion in the 19<sup>th</sup> century.
- ⑤ The building, which dates back to 1914, was recently renovated and reopened in its pre-war appearance, offering a hotel, restaurants and an art gallery.

### 5-3 欄間

- ① It is a wooden panel with openwork carving. It is used as a decorative transom above paper sliding doors in a Japanese-style room.
- ② It is an alcove in a Japanese-style room. It is often raised one step above the floor level and decorated with a hanging scroll.
- ③ It is a corridor with a wooden floor, usually with sliding glass doors. It runs along the outer side of a traditional Japanese house.
- ④ It is the wooden groove at the boundary of a Japanese-style room in which sliding doors move.
- ⑤ It is a narrow piece of wood that passes over the sliding doors and continues around an entire Japanese-style room.

### 5-4 だるま

- ① It is a doll in the shape of a man with a big head and a short build. It has a topknot hairstyle and sits on its heels wearing a *kamishimo*. It is often placed in shops to attract good business because it is believed to bring good luck.
- ② It is a doll of a strong legendary boy with a display of items related to male strength and bravery including an armor and a helmet. It is displayed in the hope that boys can grow up to be as strong as *samurai* warriors.
- ③ It is an ornamental figure of a cat with its paw raised to welcome customers. It is often displayed in shops and restaurants because it is believed to bring in good business.
- ④ It is a wooden doll with a round head and a cylindrical body with no legs and arms. It has a face and a traditional kimono design hand-painted on it.
- ⑤ It is a doll without legs and arms. Its round, weighted bottom enables it to stand up every time it is knocked down, symbolizing the spirit of never give up.

5-5 <sup>つむぎ</sup>紬

30

- ① It is high-quality silk fabrics produced in Kyoto. It is a cloth with a design on it and used as a material for *obi*, accessories, and many other products.
- ② It is a fabric woven from hand-spun threads of raw silk. It is used mainly as the material for *kimono*. Yuki in Ibaraki Prefecture is one of the regions famous for producing this fabric.
- ③ It is a yarn-dyed fabric with splashed patterns. It is used mainly as a material for *kimono*. Kurume in Fukuoka Prefecture is one of the regions famous for producing this fabric.
- ④ It is a finely wrinkled fabric of silk. It is used as a material for *kimono*, *furoshiki*, and many other products. The Tango district in Kyoto Prefecture is one of the regions famous for producing this fabric.
- ⑤ It is a fabric made with the distinctive dyeing technique of the Kaga district in Ishikawa Prefecture. It uses five basic colors: indigo, crimson, ocher, dark green, and royal purple and depicts beautiful elements of nature.

5-6 <sup>かんなめさい</sup>神嘗祭

31

- ① It is a traditional custom of enjoying the full moon in autumn. It is held to pray for a good harvest of rice and express gratitude for the year's harvest.
- ② It is a periodical transfer of a god or a goddess to a new shrine building. In order to keep it looking nice, a shrine building is regularly rebuilt in exactly the same form on the adjacent ground.
- ③ It is a ritual held at Izumo Taisha to welcome the gods from all around the country. It is held from October 11th to 17th according to the old calendar.
- ④ It is the Chrysanthemum Festival held to pray for longevity and rejuvenation. It is held on the ninth day of the ninth month according to the old calendar.
- ⑤ It is the Thanksgiving Ritual held at Ise Jingu. The Emperor makes offerings of the newly harvested crops of the year to the Imperial ancestor as a token of his gratitude.